

C O P A G . M A

COPAG
Magazine



كوبمجلات

نتواهلو
Ajz

N°: 14 العدد:
Septembre - October 2022 شتير - أكتوبر

ملف العدد
DOSSIER

التحليل المخبرية
Le laboratoire
d'analyses
industrielles

P / 43 - 42 / ص

التحليل المخبرية
الجودة التي يصنعها رجال ونساء
التعاونية الفلاحية كوباك

Le laboratoire d'analyses
industrielles
la pierre angulaire
de la qualité au sein la COPAG

كلمة السيد الرئيس MOT DU PRÉSIDENT



مولاي امحمد لوليتي
Moulay M'hamed Loutiti

Malgré les mutations qui ont marqué, l'économie mondiale, ces deux dernières années, le modèle adopté, il y a plus de quatre décennies, par la COPAG a prouvé une fois de plus sa résilience et sa capacité à relever les défis. Il va sans dire que les valeurs sur lesquelles repose la COPAG demeurent une soupape de sécurité dans un environnement économique instable.

La flambée des prix de l'énergie et du coût du transport international ont déstabilisé la confiance vis-à-vis des marchés mondiaux. Face à cette situation, les risques planent toujours sur l'économie mondiale. En même temps, nous sommes déterminés à poursuivre notre effort afin de conforter notre modèle économique et consolider le positionnement de notre produit national ainsi que le captage de la valeur ajoutée tout en réduisant le poids des importations.

Aussi, sous la clairvoyance de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, que Dieu l'Assiste, le Royaume a démontré une gestion exemplaire de sa riposte face à cette pandémie. Pour leur part, les différents départements nationaux ont fait preuve d'efficacité et de mobilisation face à la Covid-19.

Notre vision qui s'inspire des valeurs précitées est basée aussi sur une industrie respectueuse de l'environnement. Il s'agit aussi d'opter pour de nouvelles ressources d'énergie et investir davantage dans les nouvelles technologies tout en donnant de l'importance à la responsabilité sociale de la COPAG..

أن نظرتنا الاستراتيجية للمستقبل تركز على صناعة صديقة للبيئة من خلال التوجه نحو مصادر جديدة للطاقة والاستثمار في التكنولوجيا الجديدة واللبصم على الهوية الاجتماعية للتعاونية الفلاحية كوباك.

Notre vision qui s'inspire des valeurs précitées est basée aussi sur une industrie respectueuse de l'environnement. Il s'agit aussi d'opter pour de nouvelles ressources d'énergie et investir davantage dans les nouvelles technologies tout en donnant de l'importance à la responsabilité sociale de la COPAG.

رغم التحولات التي عرفها الوضع الاقتصادي خلال السنتين الماضيتين إلا أن ومع مرور الوقت يتأكد لدينا باللموس أن القيم التي تقوم عليها التعاونية الفلاحية كوباك تبقى صمام الأمان في محيط اقتصادي عالمي يتسم بالاضطراب.

إن استمرار ارتفاع أسعار الطاقة، وتكلفة النقل الدولي قد زعزت الثقة بالأسواق العالمية مما يؤكد أننا مقبلون على مرحلة ستتصاعد فيها حدة المخاطر وفي ظل هذه الظروف لا يسعنا إلا أن نجدد التأكيد على أننا سنظل متشبثين بالنموذج الاقتصادي الذي ترسخ مع مرور الزمن والذي يركز أساسا على تامين المنتج الوطني والحفاظ على القيمة المضافة والتقليص من الاستيراد.

وفي هذا الصدد لابد من الإشارة إلى أن من بواعث عزمنا على الصمود في وجه التحديات ما أظهرته بلادنا خلال فترة الجائحة من قدرة على إدارة الأزمة تحت الرعاية السامية لعاهلنا محمد السادس نصره الله وأيده، حيث أبانت الدولة بمختلف مصالحها عن جاهزيتها لمواجهة كافة التداعيات التي خلفتها الأزمة الصحية.

ونشير في ختام هذه الكلمة إلى أن نظرتنا الاستراتيجية للمستقبل تركز على صناعة صديقة للبيئة من خلال التوجه نحو مصادر جديدة للطاقة والاستثمار في التكنولوجيا الجديدة واللبصم على الهوية الاجتماعية للتعاونية الفلاحية كوباك..



The taste of nature

الفهرس

Sommaire

المجلة الداخلية للتعاونية الفلاحية كوباك
Le Magazine interne de La Coopérative Agricole COPAG



كوباك اجتماعية
COPAG Social

ص / 21 - 20 / P



فضاء المتعاونين
Espace adhérents

ص / 17 - 16 / P



شهادة فلاح
Témoignage

ص / 15 - 14 / P



تعاونيات بلادنا
Coopératives Bladna

ص / 9 - 8 / P



قصة منتج
Histoire d'un Produit

ص / 35 - 34 / P



إقتصاد وطني
Economie Nationale

ص / 41 - 40 / P



تسلية
Divertissement

ص / 57 - 56 / P

هيئة الاشراف Comité de Rédaction Magazine

هشام العلوي
Hicham ALAOU

فريق الصحفيين
Equipe de journalistes

الاشراف الفني، التصوير والتنسيق
Production Artistique,
Photographie et Coordination

يوسف الجندالي
Youssef JENDALI
y.jendali@copag.ma



الجديد
Nouveautés

ص / 29 - 28 / P



الجيل الأخضر
Génération Green

ص / 37 - 36 / P



ملف العدد
Dossier

ص / 43 - 42 / P



هشام العلوي
مدير التسويق والتواصل
Hicham ALAOU
Directeur Marketing et communication

افتتاحية Édito

يتزامن إصدار العدد الرابع عشر من مجلتنا الداخلية مع بداية الموسم الفلاحي الجديد، بعد سنة حافلة بالأحداث والإنجازات وكذا الإكراهات الناتجة عن التحولات التي عرفها العالم سواء على مستوى التحولات المناخية وكذا أسعار الطاقة وهو ما فرض على التعاونية الفلاحية كوباك تطوير استراتيجية جديدة للتأقلم مع هذا الوضع المتحول.

يتزامن إصدار العدد الرابع عشر من مجلتنا الداخلية مع بداية الموسم الفلاحي الجديد، بعد سنة حافلة بالأحداث والإنجازات وكذا الإكراهات الناتجة عن التحولات التي عرفها العالم سواء على مستوى التحولات المناخية وكذا أسعار الطاقة وهو ما فرض على التعاونية الفلاحية كوباك تطوير استراتيجية جديدة للتأقلم مع هذا الوضع المتحول.

En corrélation avec ce contexte inédit marqué à la fois par la contrainte énergétique et climatique, la COPAG a procédé à la mise en œuvre d'une batterie de mesures. Ces dernières visent à apporter les bonnes réponses face aux répercussions de la crise mondiale afin de maintenir l'équilibre entre les revenus des agriculteurs et la fluctuation des marchés locaux et mondiaux.

وصلة بذلك فقد عملت التعاونية الفلاحية على تنزيل حزمة من الإجراءات المتكاملة التي تهدف أساسا إلى التعامل مع تداعيات الأزمة العالمية للحفاظ على التوازن بين مكاسب الفلاحين المنتجين وتقلبات الأسواق المحلية والعالمية.

A travers ce 14e numéro, nous exposons via la rubrique « Espace adhérent » les mesures prises par la COPAG en matière d'encadrement des agriculteurs et l'amélioration de leur capacité à affronter les défis actuellement posés. Ce numéro contient aussi un dossier complet dédié au laboratoire d'analyses industrielles relevant de la COPAG. De surcroit, nous avons également traité un ensemble d'activités et manifestations que la coopérative a accueillies tout au long de cette période.

وفي هذا العدد نعرض في فقرة فضاء المتعاون للعديد من الإجراءات التي قامت بها التعاونية الفلاحية كوباك لتأطير الفلاحين والرفع من قدرتهم على مواجهة مختلف التحديات كما يتضمن هذا العدد ملفا كاملا عن مختبرات التحاليل الصناعية التابعة للتعاونية، كما أوردنا في هذا العدد مجموعة من الأنشطة والمناسبات التي احتضنتها التعاونية خلال الفترة الأخيرة.

Par ailleurs, il est à noter que plusieurs tables rondes thématiques afférentes aux filières végétales et animales ont été initiées. Ces rencontres ont réuni certains producteurs avec les membres du Conseil d'administration et celui du contrôle et cadres de la coopérative afin de mieux diagnostiquer l'état de chaque filière et de proposer des solutions adaptées.

كما تم إطلاق عدد من الموائد المستديرة الموضوعاتية المتعلقة بسلسلة الإنتاج النباتي والحيواني والذي جمع بعض المنتجين بأعضاء من المجلس الإداري ومجلس المراقبة وعدد من أطر التعاونية من أجل تشخيص وضعية كل سلسلة واقتراح الحلول المناسبة وكذا الخروج بتوصيات تخص كل قطاع.

أزج نتواهلو
copag.ma



copag.ma

Date de création : Avril 2018
Tél : 05 28 53 61 82
Fax : 05 28 53 61 39
BP 1001, 83 200 – Ait Iazza,
Freija Taroudant

تاريخ بداية النشر: أبريل 2018
الهاتف : 05 28 53 61 82
الفاكس : 05 28 53 61 39
صندوق البريد 1001,83200
ايت يعزة فريجة تارودانت



تم الشروع في إنتاج أول يوغوت للشرب ضمن باقة المنتجات الخاصة بالتعاون الفلاحية كوباك والتي تحمل علامة "جودة" سنة 1997 أي بعد أربع سنوات من انطلاق إنتاج الحليب ، هذا المنتج الظاهر في الصورة كان يحمل اسم "Ladid" .

Depuis 1997, la COPAG a lancé la production de son premier yaourt à boire. Faisant partie de la gamme de produits de la marque commerciale JAOUDA, ce produit portant le nom « Ladid » a été commercialisé quatre années après le lancement de la production laitière au sein de la COPAG.

الذاكرة الحية *Mémoire vivante*





Coopératives bladna

Coopérative « El hdeb »

un groupement bien ancré à Chtouka Ait Baha

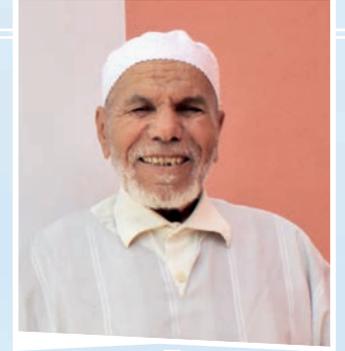
Créée en 1974, la coopérative agricole « El hdeb » a été fondée dans le cadre de l'organisation à Chtouka Ait Baha des usagers et bénéficiaires des eaux agricoles du barrage de Youssef Ibn Tachfine. En 2002, cette coopérative a rejoint la COPAG. En se focalisant sur la production laitière à partir de cette année, la coopérative a entrepris cette activité avec ses moyens de bord avant d'évoluer progressivement grâce à la persévérance, l'ingrédient de réussite des fondateurs.



تعاونيات بلادنا

تعاونية « الحدب » أقدم تعاونية بقلب إقليم اشتوكة آيت بها

تأسست تعاونية الحدب سنة 1974 وذلك في إطار تنظيم استفادة الفلاحين بمنطقة اشتوكة من مياه سد يوسف بن تاشفين، إلا أن سنة 2002 شكلت ولادة جديدة للتعاونية بعد انضمامها إلى التعاونية الفلاحية كوباك حيث تركز نشاط التعاونية في إنتاج الحليب الذي انطلق بإمكانيات متواضعة واستمر في التطور بسبب إصرار المؤسسين على النجاح.



السيد. نعيم إبراهيم
رئيس تعاونية الحدب

Mr. Ibrahim NAIM
Président de la coopérative El Hdeb



La première étape clé

La naissance de la coopérative agricole « El hdeb » a été marquée par deux étapes clés. La première a coïncidé avec la réalisation au début des années 70 du barrage de Youssef Ibn Tachfine à Chtouka Ait Baha. Durant cette période, les agriculteurs de la région ont été organisés dans le cadre du régime coopératif afin de mieux exploiter les eaux d'irrigation alimentant leurs exploitations. Inactif, le bureau de cette coopérative a été renouvelé en 1996. •

La deuxième étape clé

Le 16 septembre 1996, un noyau d'agriculteurs a pris l'initiative de renouveler les instances du bureau de la coopérative en gardant la même dénomination, allusion faite à « El hdeb » qui désigne le plateau situé au milieu de la plaine de Chtouka et qui fait sa renommée depuis des années. Depuis cette date, la coopérative a entamé la production laitière en faveur de plusieurs opérateurs avec lesquels les producteurs laitiers de la région ont subi de nombreuses pertes. A partir de 2002, la coopérative s'est adhéree à la COPAG en entamant la reprise de sa production avec un rythme soutenu. •



Les débuts prometteurs

Lors de sa relance, l'adhésion de la coopérative « El hdeb » à la COPAG constitue un début encourageant. Dans de ce sens, la production quotidienne a évolué à une tonne/jour alors que le nombre des adhérents est passé à 36 éleveurs laitiers. Progressivement, la production a augmenté compte tenu de l'évolution de la base des adhérents suite au développement constaté de la coopérative. Aujourd'hui, la coopérative a enregistré une production record atteignant neuf tonnes/jour tandis que le nombre des adhérents a enregistré pour sa part 284 agriculteurs couvrant le ressort territorial des communes d'Ait Milk et de Belfâa relevant de la province de Chtouka Ait Baha, grâce à la gestion de la coopération en coordination avec le conseil d'administration de la COPAG. •

الولادة الأولى

تزامنت الولادة الأولى للتعاونية الفلاحية "الحذب" مع إنشاء سد يوسف بن تاشفين بقلب اشتوكة آيت بها في مطلع سبعينيات القرن الماضي حيث تم العمل على تنظيم الفلاحين من أبناء المنطقة في إطار تعاونيات فلاحية من أجل استغلال مياه السد في سقي ضيعاتهم، وظلت هذه التعاونية جامدة إلى أن تم تجديد مكتبها سنة 1996. •

الولادة الثانية

في السادس عشر من شتنبر من سنة 1996 قام ثلة من الفلاحين بتجديد مكتب التعاونية واختاروا الاحتفاظ بنفس الاسم "الحذب" إشارة إلى الهضبة التي تتوسط المنطقة السهلية من إقليم اشتوكة والتي عرفت بها المنطقة منذ عصور. ومنذ ذلك التاريخ شرعت التعاونية في إنتاج الحليب لفائدة عدد من الفاعلين في المجال والذي تكبد معهم المنتجون من المنخرطين في التعاونية العديد من الخسائر ولم يستمر الأمر على هذا الحال طويلا. حيث أنه وفي سنة 2002 انخرطت تعاونية "الحذب" في التعاونية الفلاحية كوباك لينطلق الإنتاج من جديد وبوتيرة منتظمة. •

البدايات الواعدة

شكل انضمام تعاونية "الحذب" إلى التعاونية الفلاحية كوباك بداية مشجعة للانطلاق من جديد حيث ارتفع الإنتاج إلى طن يوميا وبلغ عدد المنخرطين 36 منخرطا، وبدأ الإنتاج يتطور بتزايد عدد المنخرطين الجدد الذين التحقوا بتعاونية "الحذب" بعد أن عاينوا التطور الكبير والقفزة النوعية التي حققتها التعاونية في ظرف قياسي حيث ارتفع الإنتاج إلى ما يقارب تسعة أطنان يوميا كما أن عدد المنخرطين بلغ 284 منخرط يغطون تراب كل من جماعة أيت ميلك وجماعة بلفاع بإقليم اشتوكة آيت بها وذلك بفضل مواكبة إدارة التعاون بتنسيق مع مجلس إدارة كوباك. •



Un parcours ascendant

A l'instar des autres groupements adhérents à la COPAG, la coopérative « El hdeb » a procédé à l'identification d'un terrain adapté à la construction de son complexe coopératif. A cet égard, une parcelle a été acquise en mars 2015 alors que la coopérative a entamé l'importation des vaches laitières à fort rendement. Actuellement, le troupeau avoisine l'équivalent de 1000 têtes de vaches laitières. •



Contraintes et défis

Les éleveurs laitiers ont fait preuve d'innovation pour sauvegarder leurs troupeaux de vaches laitières compte tenu de la zone dans laquelle la coopérative exerce son activité, notamment la plaine de Chtouka confrontée à la rareté d'eau et la surexploitation de sa nappe phréatique. Il s'agit aussi des difficultés imposées par le contexte pandémique et la hausse des facteurs de production en raison de l'augmentation des prix de l'énergie et des matières premières qui entrent dans la fabrication des aliments de bétail. •

مسار تصاعدي

ككل التعاونيات الفلاحية الملتحقة بالتعاونية الفلاحية الأم كوباك شرعت تعاونية "الحذب" في البحث عن أرض تناسب بناء المركب التعاوني حيث تم اقتنائها في مارس من سنة 2015 كما تم الشروع في استيراد الأبقار من الأصناف المنتجة للحليب حيث أصبح قطيع التعاونية اليوم يقارب ألف رأس من الأبقار الحلوب. •

معيّبات وتحديات

بحكم الموقع الجغرافي الذي تمارس فيه التعاونية الفلاحية "الحذب" نشاطها بقلب اشتوكة آيت بها وهو الإقليم الذي يعاني من ندرة المياه وتعرض القرشاة المائية للاستنزاف وارتفاع نسبة الملوحة فقد اجتهد الفلاحون المنخرطون من أجل الحفاظ على قطيعهم من الأبقار الحلوب رغم الصعوبات التي فرضتها جائحة كورونا ورغم ارتفاع عوامل الإنتاج بسبب ارتفاع أسعار الطاقة والمواد الأولية التي تدخل في تركيب الأعلاف. •



Lhaj Fatah EZZEYADI la COPAG, un moteur clé de l'économie agricole

Octogénaire, Lhaj Fatah EZZEYADI est toujours attaché à sa terre. Il consacre la majeure partie de son temps à son exploitation agricole située à Rzagna au niveau d'Ouled Berhil. Engagé dans l'activité agricole depuis 1982, Lhaj Fatah EZZEYADI avait quitté en 1978 Tafraout, la terre de ses ancêtres en raison de la succession des années de sécheresse.

Il va sans dire que Lhaj Fatah EZZEYADI fait partie du premier noyau ayant contribué à la création de la COPAG. Faisant partie du premier conseil d'administration de la coopérative, c'est cette génération d'agriculteurs qui a entamé la réalisation de la station de conditionnement à Ait Iaaza en 1987 dans un contexte où la filière agrumicole a été malmenée par les intermédiaires au sein de la région du Souss.

Lhaj Fatah EZZEYADI a affirmé que grâce à la mise en service de cette station de conditionnement, les agrumiculteurs se sont libérés du grand fardeau de la commercialisation. De ce fait, ils ont concentré leurs efforts sur la production au lieu de se préoccuper des

**إن الأسس التي تقوم
عليها التعاونية الفلاحية
كوباك تتمثل في قدرتها
على خلق تناغم وانسجام
بين المنتج والمستهلك من
خلال استراتيجية واضحة
في التسيير والتدبير، من
خلال الاستفادة من التجارب
الناجحة عبر العالم.**

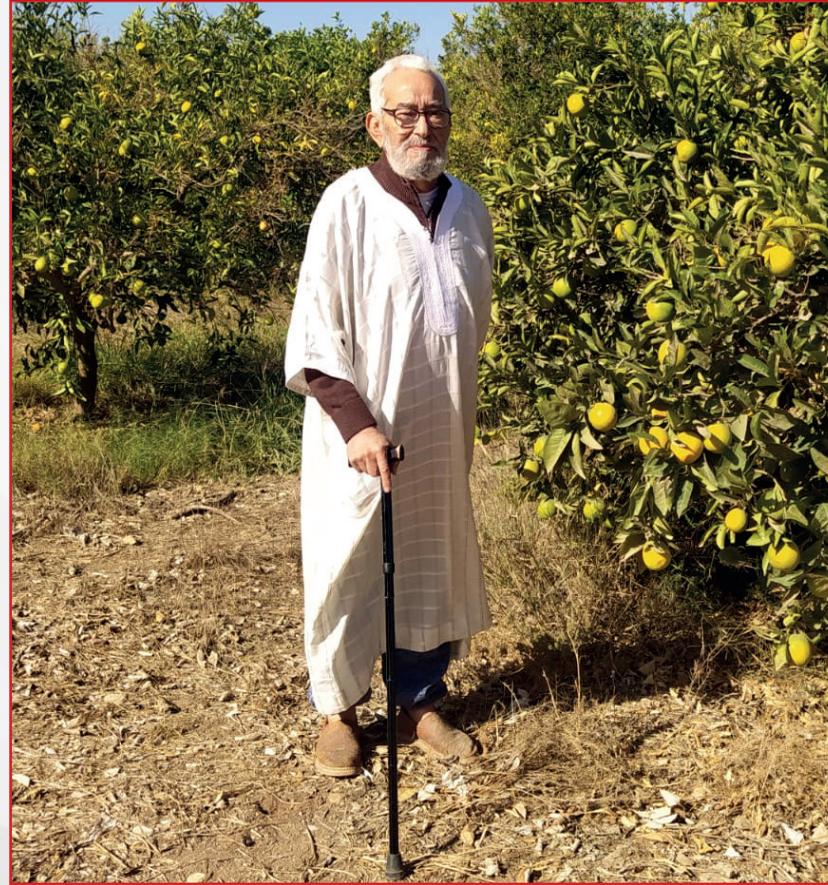
**les fondamentaux de la
COPAG et sa capacité
à fédérer le producteur
et le consommateur à
travers une stratégie
mêlant gestion efficace
et administration effi-
ciente en bénéficiant
des expériences réussies
à l'échelle mondiale.**

contraintes de la commercialisation. A l'époque, le rôle de Moulay M'hamed Loultiti, actuel président de la COPAG a été décisif. C'est grâce à lui que la confiance a été rétablie, ce qui a permis aux coopérants de toucher des résultats palpables du travail coopératif en général et de l'adhésion à la COPAG en particulier.

En mettant l'accent sur le rôle de la COPAG en tant que moteur clé de l'économie agricole au niveau de la région du Souss, Lhaj Fatah EZZEYADI a souligné que la COPAG demeure l'un des principaux acteurs économiques au niveau national. Depuis plus de trois décennies, la COPAG a contribué à l'amélioration de la situation de milliers d'agriculteurs et de familles opérant dans le domaine agricole.

En guise de conclusion, Lhaj Fatah EZZEYADI a insisté sur les fondamentaux de la COPAG et sa capacité à fédérer le producteur et le consommateur à travers une stratégie mêlant gestion efficace et administration efficiente en bénéficiant des expériences réussies à l'échelle mondiale. •

الحاج فاتح الزيادي التعاونية الفلاحية كوباك محرك أساسي للاقتصاد الفلاحي



في عقده التاسع لازال الحاج فاتح الزيادي مرابطا بضيعته بمنطقة "الرزاكنة" بأولاد برحيل وهو الذي انخرط في العمل الفلاحي منذ سنة 1982 بعد مغادرته لبلدة "تافراوت" أرض الأباء والأجداد سنة 1978 التي شهدت جفافا متطرفا مما اضطره إلى السفر خارج البلدة.

يعتبر الحاج فاتح من الجيل الأول المؤسس للتعاونية الفلاحية كوباك حيث كان ضمن أول مجلس إداري للتعاونية الفلاحية كوباك والتي شرعت في بناء محطة التغليف بأيت إيعزة سنة 1987 بعد أن أنهك الوسطاء منتجي الحوامض بجميع مناطق سوس الكبير.

يقول الحاج فاتح أن التعاونية الفلاحية كوباك وبعد انطلاق عملها بمحطة التغليف قد أزاحت عن المنتجين ثقلا كبيرا وجعلتهم يركزون على الإنتاج بدل الانشغال بمشاكل التسويق وقد كانت أجواء الثقة التي أشاعها السيد مولاي امحمد في أوساط المتعاونين دورا أساسيا للثفاف الجميع حول التعاونية بعد أن لمس الجميع النتائج الإيجابية التي بدأت تتحقق. وفي معرض شهادته يقول الحاج فاتح أن التعاونية الفلاحية كوباك تعتبر محركا أساسيا للفلاحة بسوس واستطاعت أن تتحول إلى فاعل أساسي في المشهد الاقتصادي الوطني وبأنها تساهم في تحسين وضعية آلاف الفلاحين والأسر التي تعمل في المجال الفلاحي. وشدد الحاج فاتح على أن الأسس التي تقوم عليها التعاونية الفلاحية كوباك تتمثل في قدرتها على خلق تناغم وانسجام بين المنتج والمستهلك من خلال استراتيجية واضحة في التسيير والتدبير، من خلال الاستفادة من التجارب الناجحة عبر العالم. •

La COPAG fait appel au système circulaire

La COPAG a adopté le travail avec le système circulaire aussi bien pour l'activité végétale qu'animale. Cette méthode a été présentée lors de la dernière assemblée générale ordinaire de la COPAG.

A cet égard, la coopérative a repris le travail avec ce système circulaire durant la saison en cours. Dans ce sens, le coup d'envoi de cette mesure est activé du 25 et 29 octobre 2022.

Des producteurs s'apprêtent à bénéficier de leur couverture sociale

Plusieurs producteurs adhérents à la COPAG s'apprêtent à bénéficier du système de couverture sociale conformément aux listes approuvées par la Caisse nationale de sécurité sociale (CNSS).

De ce fait, la COPAG prépare actuellement les dossiers en coordination avec l'interprofession des producteurs en plus de la CNSS en synergie avec le Ministère de l'Agriculture.

Zones éloignées : la COPAG augmente l'indemnisation des producteurs

La coopérative a décidé d'augmenter le prix du lait cru au profit des producteurs. Cette mesure concerne les producteurs installés dans les régions et les zones reculées. Elle s'inscrit dans le cadre de l'encouragement des producteurs laitiers pour faire face aux difficultés et contraintes économique y compris climatiques. Il s'agit essentiellement de la raréfaction des eaux et le manque de précipitations en plus de la hausse du coût des aliments de bétail et des matières premières ainsi que la fluctuation des prix de bétail.



إطلاق العمل بنظام الموائد المستديرة

أطلقت التعاونية الفلاحية كوباك العمل بنظام الموائد المستديرة المتعلقة بالنشاط النباتي والنشاط الحيواني وهي المنظومة التي تم عرضها خلال فعاليات الجمع العام الأخير للتعاونية.

وصلة بذلك سيتم استئناف العمل بهذا النظام خلال الموسم الحالي، حيث تم إعطاء الانطلاقة من جديد يوم 25 أكتوبر وكذا يوم 29 أكتوبر من سنة 2022.

التحضير لاستفادة المنتجين من التغطية الصحية

تستعد التعاونية الفلاحية كوباك لتفعيل استفادة عدد من المنتجين المنخرطين بالتعاونية من نظام التغطية الصحية وفقا للوائح المعتمدة بالصندوق الوطني للضمان الاجتماعي. وتبعا لذلك تعمل التعاونية الفلاحية كوباك على اعداد الملف بالتنسيق مع الجمعية البيهنية للمنتجين وكذا الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي ووزارة الفلاحة.

كوباك ترفع من تعويضات منتجي الحليب بالمناطق البعيدة

قررت التعاونية زيادة ثمن الحليب الخام لفائدة المنتجين بالمناطق البعيدة وذلك في سياق تشجيع المنتجين وتحفيزهم من أجل العمل على مواجهة الصعاب والاكراهات المناخية والتي تتمثل في ندرة المياه الجوفية وقلة التساقطات المطرية، إضافة إلى غلاء الكلاء الماشية وكذا ارتفاع أثمان المواد الأولية بالإضافة الى التذبذب الملحوظ في أسواق الماشية.



La reprise de l'importation des vaches laitières

La COPAG a repris l'importation des vaches laitières, notamment la race de « Holstein » au départ de l'Allemagne en vue d'augmenter la production de lait. Ce denier a affiché une pénurie sans précédent au niveau national. Par conséquent, le ministère de tutelle a pris la décision portant sur le renouvellement des incitations à travers le plafonnement des subventions destinées à l'importation selon les données suivantes :

- D'une à trois vaches, le montant est de 3000 DH.
- De quatre à dix vaches, le montant est de 5000 DH.
- Plus de 11 vaches, le montant est 2500 DH. •



استمرار عملية استيراد الأبقار الحلوب

استأنفت التعاونية استيراد الأبقار من نوع "الهولشتين" من ألمانيا وذلك قصد الزيادة في إنتاج الحليب الخام والذي يعرف هذا الأخير خصا صا غير مسبوق على الصعيد الوطني.

ووفقا لذلك فقد بادرت الوزارة الوصية إلى استئناف التحفيزات المعتمدة في هذا المجال من خلال تسقيف الإعانات الموجهة للعجلات المستوردة وفقا للمعطيات التالية:

- من 1 إلى 3 عجلات بمبلغ 3000 درهم
- من 4 إلى 10 عجلات بمبلغ 5000 درهم
- من 11 عجلة فما فوق بمبلغ 2500 درهم. •

L'économat de l'association des œuvres sociales se démarque



■ L'économat relevant de l'association des œuvres sociales de la COPAG a récemment procédé à la distribution de 190 produits électroménagers. Au total, 150 adhérents et adhérentes de l'association ont bénéficié de cette opération qui a permis aux bénéficiaires d'acquérir des équipements électroménagers avec des prix accessibles et avec des facilités de paiement. Il est question de noter que cette opération a englobé plusieurs unités de production et agences commerciales de distribution relevant de la COPAG. Ces unités sont réparties sur plus de 15 villes marocaines. •

نشاط مميز لمقتصدية جمعية الأعمال الاجتماعية التابعة للتعاونية الفلاحية كوباك



■ قامت المقتصدية التابعة لجمعية الأعمال الاجتماعية لموظفي التعاونية الفلاحية كوباك بتوزيع أزيد من 190 منتجاً من التجهيزات المنزلية خلال الفترة الأخيرة، حيث استفاد من هذه العملية ما يقارب 150 منخرط و منخرطة، وهي العملية التي تمكن المستفيدين منها من اقتناء بعض التجهيزات المنزلية بأثمنة جد مناسبة ويتسهيلات بدون فوائد تيسراً على المنخرطين. وتجدر الإشارة إلى أن الاستفادة شملت مجموعة من وحدات الإنتاج والتوزيع التابعة للتعاونية الفلاحية كوباك في أزيد من 15 مدينة من مختلف مدن المغرب. •



La COPAG social porte son appui aux cours de soutien scolaire

■ Suite à la réalisation de deux centres de soutien à Taroudant et Ait Iaâza, l'Association des œuvres sociales prend en charge le coût des cours à hauteur de 200 DH par élève dans la limite de deux matières au choix. Ladite opération sera entamée du mois de novembre à juin. À la fin de chaque saison, les adhérents seront remboursés suite à la déposition des documents requis. Actuellement, le nombre de bénéficiaires a atteint 94 élèves au niveau des différentes agences commerciales relevant de la COPAG au titre de la saison 2021-2022. Les cours de soutien comprennent l'enseignement secondaire collégial et qualifiant. Pour rappel, les deux villes précitées regroupent plus de la moitié des salariés de la COPAG, d'où le lancement de ces deux centres au sein de ces deux agglomérations. •



جمعية الأعمال الاجتماعية لموظفي التعاونية الفلاحية كوباك تدعم دروس الدعم و التقوية



■ بعدما أنشأت الجمعية مركزين مجهزين بكل ما يلزم من تجهيزات (المقاعد و الكراسي و السبورات و توفير الأساتذة ،...) بكل من مدينة تارودانت ومدينة أيت ايعزة و ذلك بحكم أن هاتين المدينتين تضمان حوالي 50 بالمائة من أطر و موظفي التعاونية، من أجل تقديم خدمة الدعم المدرسي مجاناً لفائدة التلاميذ من أبناء المنخرطين، وفي إطار تحقيق العدالة في الاستفادة بين المنخرطين بجميع ربوع المملكة تم حساب تكلفة هذه الدروس التي قدرت ب 200 درهم في الشهر لكل تلميذ(ة) عن كل مادتين من اختياره ، و تنطلق هذه العملية ابتداء من شهر نونبر إلى شهر يونيو. و في نهاية كل موسم يتم إيداع قيمة الدعم السنوي بعد تقديم الوثائق المطلوبة في حساب المنخرطين و قد بلغ عدد المستفيدين 94 تلميذ(ة) من مختلف الوكالات التجارية المتواجدة بربوع المملكة برسم الموسم 2021/2022، وتشمل دروس الدعم هاته المستويات الدراسية من التاسعة إلى البكالوريا. •

La COPAG porte son soutien au sport

■ A l'instar des années précédentes, la COPAG poursuit ses efforts déployés pour promouvoir la pratique sportive en faveur de ses adhérents au sein des salles de sport. Dans ce sens, la coopérative subventionne les frais d'adhésion aux clubs sportifs à la hauteur de 50 % plafonnée. Aujourd'hui, cette opération a été déjà entamée au titre de cette saison. Jusqu'à présent, une dizaine d'adhérents ont bénéficié de ce soutien au niveau de la ville de Tiznit en attendant l'adhésion de la part des autres adhérents et adhérentes de l'association des œuvres sociales de la COPAG.



جمعية الأعمال الاجتماعية لموظفي التعاونية الفلاحية كوباك تدعم ممارسة الرياضة

■ تواصل كوباك اجتماعية مجهوداتها القاضية بتشجيع ممارسة الرياضة داخل القاعات الرياضية في صفوف منخرطيها، وذلك من خلال دعم تكلفة الانخراط في الأندية الرياضية، بنسبة 50 بالمائة محددة في سقف معين و قد انطلقت عملية الاستفادة برسم الموسم الجديد باستفادة عشرة مستفيدين بمدينة تيزنيت في انتظار التحاق باقي المنخرطين الراغبين في الاستفادة من هذه الخدمة التي توفرها جمعية الأعمال الاجتماعية التابعة للتعاونية الفلاحية كوباك.



Mieux vous connaître

Mr. Abdelkebir El Guerdani

- **Abdelkebir El Guerdani**
- **Année d'intégration : le 01 août 1994**
- **Mission : Responsable au sein de l'unité de production de lait**
- **Situation familiale : marié et père de trois enfants**

Abdelkebir El Guerdani a rejoint la COPAG, agé à peine de 30 ans, son dévouement au travail a attiré l'attention de ses responsables hiérarchiques. De ce fait, il a été recruté en tant que permanente chargé de la propreté des équipements et des espaces relevant de l'unité de production de lait.

Au fil des années, Abdelkebir El Guerdani a cumulé de l'expérience en développant ses compétences qui lui ont permis d'assurer plusieurs tâches liées à l'hygiène au sein de cette unité. Il s'agit essentiellement de fournir les produits de nettoyage et superviser la distribution des blousons des salariés tout en s'assurant de leur propreté conformément aux normes requises.

Abdelkebir El Guerdani supervise d'une façon permanente l'ensemble des travaux de nettoyage à l'intérieur de l'unité, ce qui a fait de lui l'un des éléments les plus importants au sein de cette unité.

En mettant l'accent sur les conditions de travail, Abdelkebir El Guerdani a insisté sur le sérieux qui marque le travail quotidien à la COPAG. Cette valeur lui a permis de s'attacher à la coopérative et garantir l'évolution de sa carrière compte tenu de ses compétences et son expérience cumulée au fil du temps.

Aujourd'hui, Abdelkebir El Guerdani a affirmé que la coopérative est l'entité où il a appris les règles de travail en plus du respect mutuel et la valorisation des efforts consentis peu importe les fonctions et les postes de responsabilité.

De ce fait, Abdelkebir El Guerdani éprouve sa reconnaissance envers Moulay M'hamed Ioultiti, Président de la COPAG. Grâce à son esprit et son savoir-faire, il accorde son intérêt à l'ensemble des salariés. C'est pourquoi, il a grandement contribué à la création de ce climat sain marqué par un environnement convivial et familial. •



نزيدو نعرفوك

السيد عبد الكبير الكرداني

- **الاسم الكامل : عبد الكبير الكرداني**
- **سنة الالتحاق بالتعاونية الفلاحية كوباك : 01 غشت 1994**
- **المهمة : مسؤول بوحدة إنتاج الحليب**
- **الحالة العائلية : متزوج وأب لثلاثة أبناء**

التحق السيد عبد الكبير الكرداني بالتعاونية الفلاحية كوباك وسنه لا يتجاوز 30 سنة، إلا أن تفانيه في العمل أثار انتباه المسؤولين المباشرين له مما حدا بهم إلى اعتماده بشكل دائم كعامل مشرف على نظافة المعدات والفضاءات بوحدة إنتاج الحليب بحكم حرصه على أن يكون كل شيء في أحسن وضعية مطلوبة.

ومع توالي السنوات راكم عبد الكبير الكرداني مهارات وكفاءات تنظيمية مكنته من تولي مجموعة من المهام الحساسة المتعلقة بالنظافة داخل هذه الوحدة سواء من حيث توفير مواد التنظيف والإشراف على توزيعها وكذا الوزرات الخاصة بالعاملين والحرص على أن تكون في أعلى مستويات النظافة المطلوبة.

كما أصبح السيد عبد الكبير يقوم بمتابعة ومراقبة كافة أعمال التنظيف داخل الوحدة بشكل متواصل ودائم مما جعله أحد أهم العناصر المهمة داخل هذه الوحدة.

ويشدد السيد عبد الكبير الكرداني على أن الأجواء العامة داخل التعاونية التي تتسم بما وصفه بـ "المعقول" كان ولا يزال سببا رئيسيا جعله يتشبث بالتعاونية ويترقى بشكل متدرج بحكم كفاءته التي أثبتتها مع مرور الأعوام. واليوم يقول عبد الكبير على أن التعاونية الفلاحية كوباك هي المؤسسة التي تعلم فيها قواعد العمل المنظم والاحترام والتقدير لكل الجهود التي يقوم بها العاملون مهما اختلفت مواقعهم أو مسؤولياتهم.

لذلك يشعر السيد عبد الكبير بالامتنان للسيد الرئيس مولاي امحمد الوليتي الذي شمل الجميع باهتمامه وتحفيزه وساهم بشكل كبير في خلق الأجواء العائلية داخل مؤسسة بحجم كوباك. •

La COPAG

étend ses laboratoires industriels

La COPAG a procédé à l'extension de ses laboratoires industriels à travers une opération de réaménagement et de réhabilitation de ces espaces au sein de son siège central à Ait Iazza à Taroudant. Ces travaux s'inscrivent dans le cadre de la création d'une nouvelle génération de laboratoires industriels afin de répondre aux besoins d'extension au sein de ces entités. Cette expansion vise également à répondre aux standards internationaux. •

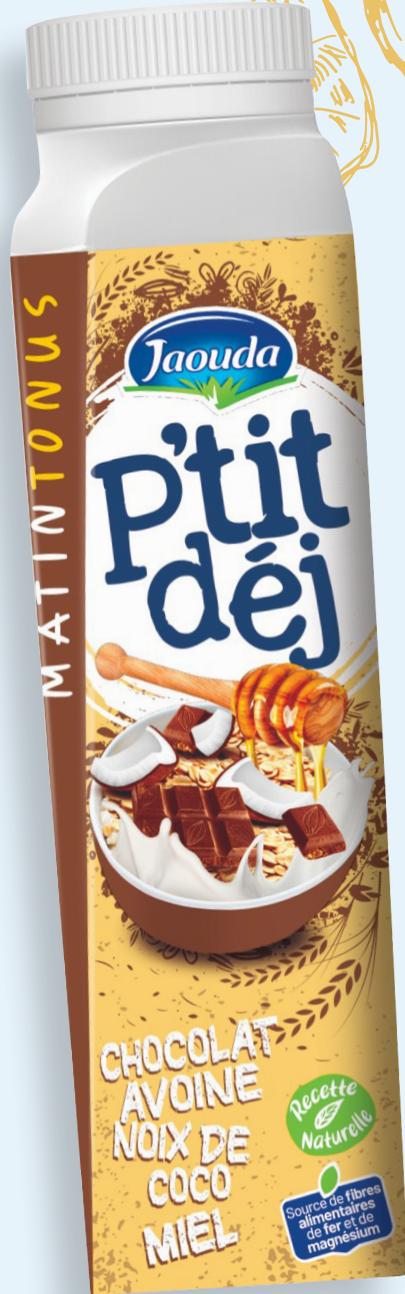


تعاونية كوباك

تدشن لعملية توسعة كبرى لمختبراتها الصناعية

قامت التعاونية الفلاحية كوباك بإنجاز مجموعة من أشغال التوسعة وإعادة التهيئة المختبرات الصناعية التابعة لها بالمقر المركزي بآيت ايعزة بتارودانت. وتأتي هذه الأشغال في سياق العمل على خلق فضاءات جديدة للعمل وكذا الاستجابة للتوسع الكبير في عمل المختبر. كما تهدف هذه التوسعة الى الاستجابة للمعايير الدولية التي أصبح تتوفر عليها هذه المختبرات. •

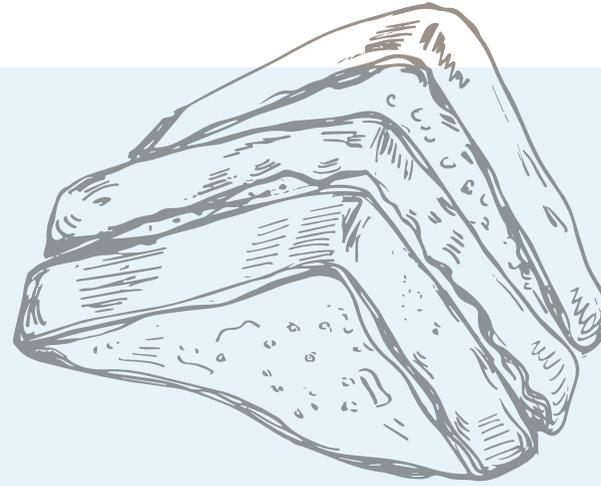




Le « P'tit déj » des ingrédients riches et un goût exceptionnel

Parmi les nouveaux produits conçus par la COPAG figure le « P'tit déj ». Commercialisé sous la marque JAOUDA, ce yaourt à boire est disponible à travers deux saveurs. La première à base de fraise, framboise et groseilles en plus de trois céréales et des noisettes. La deuxième saveur est agrémentée de chocolat et d'avoine en plus de la noix de coco et le miel. •

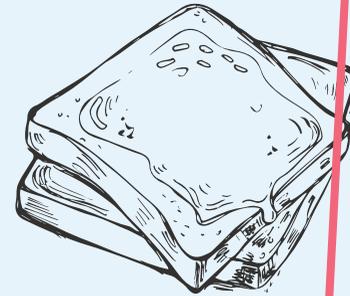
Les nutritionnistes recommandent de prendre au petit déjeuner au moins un produit laitier, des céréales et des fruits, c'est ce que vous apporte P'tit déj de Jaouda; Un yaourt à boire idéal pour bien commencer sa journée.



" P'tit déj " يوغورت مكونات غنية وطعم متميز

من المنتجات الجديدة التي أنتجتها التعاونية الفلاحية كوباك تحت علامة "جودة" هذا المنتج الذي يحمل اسم "P'tit déj" هو عبارة عن يوغورت للشرب متوفر بنكهتين الأولى بالفرولة والتوت والكشمش الأحمر، 3 حبوب والبندق، والثانية بشكلاطة والشوفان وجوز الهند والعسل. •

لوجبة إفطار كاملة، ينصح خبراء التغذية بتناول كل من الحبوب، مشتقات الحليب والفواكه. هذا ما يوفره لكم "P'tit déj" لجودة، وذلك لضمان بداية يوم بالحيوية والنشاط.





Le yaourt nature sans sucre et sans lactose

Le yaourt nature sans sucre et sans lactose sont considérés comme des produits riches en protéines. Ils sont aussi une source importante de calcium car ils contribuent à faciliter le processus de digestion. Concernant l'absence de lactose dans la fabrication de ce produit, il est à noter qu'il convient aux personnes qui ne supportent pas le sucre de lait (lactose). Par ailleurs, ces produits sont considérés comme les premiers yaourt nature à boire au Maroc.

يوغرت طبيعي بدون سكر وخال من اللاكتوز

يعتبر اليوغرت الطبيعي بدون سكر وخال من اللاكتوز من المنتوجات الغنية بالبروتين ومصدر مهم للكالسيوم كما أنه يساعد على تسهيل عملية الهضم، أما بخصوص خلو هذا المنتوج من اللاكتوز فهو من أجل أن يتناسب مع الأشخاص الذين يعانون مشاكل بخصوص سكر الحليب « اللاكتوز ». ويعتبر أول منتج طبيعي للشرب بالمغرب.



مساهمة تحريرية

Participation éditoriale

Mustapha ZAKRI, 44 ans père de famille. Après avoir obtenu mon diplôme en Gestion d'entreprise j'ai eu l'occasion d'intégrer COPAG en 2003 à travers un contrat d'insertion de 18 mois.

Durant la première année, j'ai travaillé dans différents postes, en commençant par l'unité Jus, conditionnement lait & yaourt et service commercial, (Agent de saisie des bons d'enlèvements).

En 2004 j'ai eu l'opportunité de rejoindre la Direction Logistique en tant qu'agent d'exploitation logistique. Après quelques années d'expérience dans ce poste, j'ai assisté au très grand développement qu'a connu COPAG ainsi que son parc logistique et plateformes liées, il est devenu nécessaire d'implanter un système de suivi et de gestion de flotte pour mieux optimiser et gérer les flux de transport et distribution des produits finis afin d'être présent à temps et dans les bonnes conditions sur le marché.

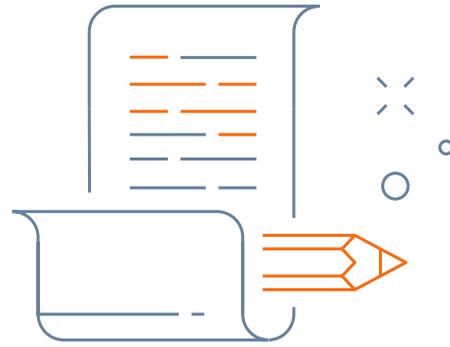
Cette expérience était très enrichissante pour moi surtout que j'ai assisté à l'installation et paramétrage du système de gestion de flotte GPS et j'ai été choisi pour occuper le poste de monitoring GPS qui avait comme objectif d'assurer la gestion et le suivi en temps réelle des flux de transport des produits finis.

Après quelques années dans ce poste, plus précisément en 2017 et après avoir fait preuve de compétence, dynamisme et bonnes qualités relationnelles, j'ai été appelé à occuper le poste de Contrôleur de Performance Logistique et c'est le poste que j'ai occupé avant d'être nommé responsable d'administration logistique début novembre 2022

En ce qui concerne ma vision d'avenir de la COPAG, je suis très optimiste, surtout avec la progression que connaît notre coopérative et ces grands projets futurs.

Content de faire partie de cette grande famille, grâce à laquelle j'ai eu la chance de vivre et de partager beaucoup d'expériences et de bons moments et aussi d'assister au développement d'une des grandes coopératives qui a participé au développement humain et économique de la région.

« If you're walking down the right path and you're willing to keep walking, eventually you'll make progress. » .



السيد. مصطفى زكري
مسؤول إدارة اللوجستيك

Mr. Mustapha ZAKRI
Responsable administration Logistique



HISTOIRE D'UN PRODUIT

A travers la rubrique « Histoire d'un produit », nous vous présentons le flan caramel qui est l'un des produits de la COPAG-JAOU DA, apprécié par tout les consommateurs.

« Flan Caramel » un produit raffiné au goût de caramel

Le « Flan caramel » est l'un des produits qui font la renommée des produits laitiers commercialisés sous la marque JAOU DA-COPAG. Le goût croustillant agrémenté de caramel et l'élégance de ce produit attirent les enfants adultes. Servi comme dessert, ce flan peut également être présenté dans une assiette et servi après chaque repas.

Les particularités de ce flan en matière de forme et ingrédients font de lui l'un des meilleurs produits qui figurent en tête de liste des gourmandises les plus demandées par les consommateurs.

Pour rappel, ce produit a été lancé pour la première après 2010 à la base d'ingrédients laitiers sélectionnés et des saveurs de caramel.

Flan CARAMEL

La bonne
recette



قصة منتج

في هذا العدد نعرض لقصة واحد من المنتجات الحليبية والذي يحظى بإعجاب الجميع، إنه flan caramel.

"flan caramel" منتج مميز بطعم الكراميل

يعتبر "flan caramel" من المنتجات المميزة التي تتوفر عليها مجموعة مشتقات الحليب التي تحمل علامة "جودة" والتي تستهوي كثيرا فئة الأطفال والبالغين على حد سواء بسبب طعما المحبب للجميع وكذا لشكلها الصغير والأنيق والطريقة التي يمكن استعمالها أثناء تناولها حيث يمكن إفراغها في صحن وتقديمها كمحليات بعد كل وجبة رئيسية.

هذه المميزات سواء على مستوى الشكل أو المكونات تجعل من منتج "flan caramel" أحد أفضل المنتجات التي تصدر لائحة المنتجات الأكثر طلبا. هذا وقد تم إطلاق هذا المنتج لأول بعد 2010 بمكونات حليبية مختارة وبتعم الكراميل.



الوصفة
الصحيحة

Abdellah Lahmissi l'exemple d'une jeunesse agricole qui entrevoit l'avenir avec optimiste

Appartenant à la jeunesse agricole de la région de Chtouka Ait Baha, Abdellah Lahmissi a choisi d'approfondir sa formation dans le domaine de la production végétale. C'est au sein de la maison familiale rurale Ait Si Salem que cet objectif a été atteint. Il va sans dire que ce choix a été dicté par la nature de l'environnement agricole dont le quel il a grandi, allusion faite, à l'exploitation de son père ainsi que le travail saisonnier dans les fermes avoisinantes de l'exploitation familiale.

Cette motivation pour le secteur agricole a invité Abdellah Lahmissi à développer ses compétences et ses capacités en matière de production agricole en rejoignant la maison familiale rurale.

Après trois ans de formation, Abdellah Lahmissi a entamé son travail au sein d'une exploitation appartenant à sa famille à travers la production d'une variété de légumes destinée à la consommation locale afin de garantir un revenu.

Toujours ambitieux, Abdellah Lahmissi souhaite poursuivre sa formation en bénéficiant de sessions sur le



terrain dans des domaines modernes afin d'approfondir son expérience à l'horizon de lancer un projet similaire. Agé de 25 ans, Abdellah Lahmissi est originaire de Chtouka Ait Baha. Actuellement, il entrevoit l'avenir de l'agriculture et ses défis dans la région avec optimisme surtout après la mise en service de la station mutualisée de dessalement de l'eau de mer, ce qui, selon lui, allégera la pression sur la nappe phréatique. •

عبد الله الحميسي جيل من الشباب المتفائل بمستقبل الفلاحة في قلب اشتوكة أيت بها

اختار الشاب عبد الله الحميسي استكمال تكوينه في مجال الإنتاج النباتي بالدار العائلية القروية أيت سي سالم بقلب اشتوكة أيت بها، وهذا الاختيار كان بحكم البيئة الفلاحية التي نشأ بها داخل ضيعة والده وكذا العمل داخل الضيعات الفلاحية المجاورة خلال العطل الصيفية.

هذا الولوج بالفلاحة كان حافزا مهما دفع بعبد الله الحميسي إلى تطوير مهاراته وقدراته على الإنتاج الفلاحي من خلال الالتحاق بالدار العائلية القروية.

بعد ثلاث سنوات من التكوين شرع عبد الله الحميسي العمل داخل قطعة أرضية تعود ملكيتها لعائلته بانتاج مجموعة من الخضروات ذات الاستهلاك الكبير في السوق المحلية والتي لا تتطلب تكاليف مرتفعة وبالتالي تضمن مدخولا مهما له.

طموح عبد الله لزال متوقدا من خلال رغبته في الاستمرار في التكوين من خلال اجراء تداريب ميدانية في عدد من الضيعات العصرية بالمنطقة من أجل تعميق تجربته في أفق أن يقوم بإنجاز مشروعه الكبير.

عبد الله البالغ من العمر 25 سنة والمنحدر من اشتوكة ينظر إلى التحديات التي تواجه الفلاحة بالمنطقة بكل تفاؤل خاصة بعد الشروع في استغلال محطة تحلية مياه البحر في القطاع الفلاحي مما سيخفف في نظره الضغط على الفرشة المائية التي تعرضت للإنهاك. •



الجيل الأخضر GÉNÉRATION GREEN

2020 - 2030

الجيل الأخضر
GÉNÉRATION GREEN
2020 - 2030

The logo consists of a green oval with a white border. Inside the oval, the word "COPAG" is written in large, white, bold, sans-serif capital letters. Below it, the word "DELIGHT" is written in smaller, yellow, bold, sans-serif capital letters. A small green leaf icon is positioned at the top right of the oval.

COPAG
DELIGHT

The text "The taste of nature" is written in a large, white, bold, sans-serif font. A small yellow leaf icon is positioned above the letter 'e' in "nature". The text is set against a large, semi-circular graphic element with a white geometric pattern on a dark background.

**The taste
of nature**





Economie nationale

اقتصاد وطني



Le Maroc initié la 1ère édition du « Morocco Investment Meeting and Entrepreneurship » à Paris

المغرب ينظم الدورة الأولى لـ "مغرب الاستثمار وريادة الأعمال" بالعاصمة الفرنسية باريس

Intervenant au sujet de l'organisation, du 23 au 25 mai 2023, à Paris de la première édition du « Morocco Investment Meeting and Entrepreneurship », Ali Seddiki Directeur Général de l'Agence Marocaine de Développement des Investissements et des Exportations (AMDIE) a affirmé que cette rencontre permettra de présenter le Maroc comme principale alternative aux investisseurs et entreprises européens, à la recherche d'une plateforme de proximité pour la production et la commercialisation compétitives de leurs biens et services. Le DG de l'AMDIE a ajouté que « le Maroc est une destination privilégiée des investisseurs grâce à sa stabilité politique et son potentiel de croissance économique ». Cette manifestation constituera aussi selon le DG de l'AMDIE « un rendez-vous incontournable

pour exposer les différentes opportunités offertes aux investisseurs ainsi que les choix adoptés par le Royaume lors des dernières années, notamment en matière de transition énergétique, le développement durable et la question de décarbonation de l'industrie ». Selon le responsable, cette rencontre sera également l'occasion de présenter la charte de l'investissement, qui sera un cadre incitatif à l'investissement à travers plusieurs mesures dont la facilitation de l'accès au financement. Le DG de l'AMDIE a également mis l'accent sur les secteurs stratégiques de l'automobile et l'industrie pharmaceutique en notant que le Maroc dispose de capacités industrielles qui démontre leurs résiliences, notamment lors du contexte pandémique. Pendant trois jours, le programme de cet événement verra la présence d'exposants constitués d'organismes présentant l'offre marocaine : ministères, fédérations sectorielles, organismes de formation et de financement, grands donneurs d'ordre publics et privés, régions, CRI, créateurs de start-ups... •

**Morocco
Investment
Meeting
& Entrepreneurship**

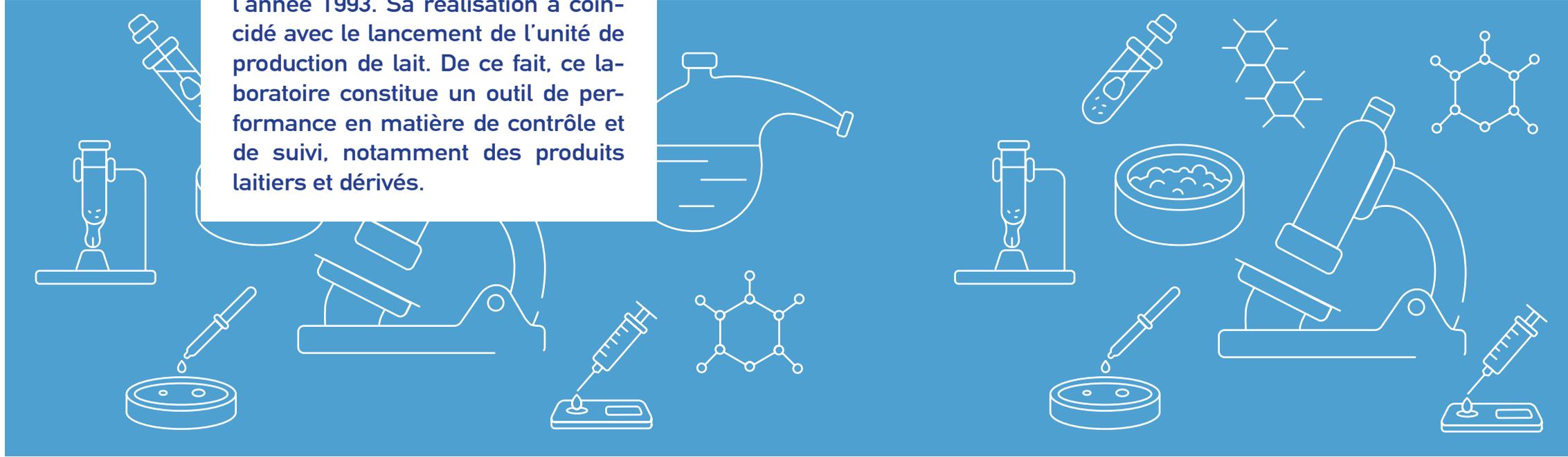
أكد المدير العام للوكالة المغربية لتنمية الاستثمارات والصادرات، علي الصديقي، أن الدورة الأولى من "مغرب الاستثمار وريادة الأعمال / Morocco Investment and Entrepreneurship" التي ستعقد ما بين 23 و25 ماي 2023 بباريس، ستشكل مناسبة لتقديم المنظومة المغربية للمستثمرين وحاملي المشاريع المتواجدين في أوروبا، من المغاربة المقيمين بالخارج والأجانب. وقال السيد الصديقي خلال لقاء لتقديم النسخة الأولى من "مغرب الاستثمار وريادة الأعمال" إن المغرب، بفضل استقراره السياسي ومؤهلات نموه الاقتصادي، يمثل وجهة مفضلة للمستثمرين. وتابع أن هذه التظاهرة ستشكل موعداً هاماً لتقديم مختلف الفرص المتاحة أمام المستثمرين وكذا الخيارات الكبرى التي اتخذها المغرب خلال السنوات الأخيرة، ولاسيما على مستوى الانتقال الطاقي والحركية المستدامة وإزالة الكربون الصناعي. ووفقاً للمسؤول، فإن هذا اللقاء سيشكل كذلك مناسبة لتقديم ميثاق الاستثمار، الذي سيكون عبارة عن إطار لتشجيع الاستثمار من خلال عدة تدابير، بما فيها تسهيل الولوج للتمويل، وسلط المدير العام للوكالة المغربية لتنمية الاستثمارات والصادرات، الشريك المؤسسي لـ "مغرب الاستثمار وريادة الأعمال"، الضوء على قطاع السيارات والصناعة الصيدلانية، مبرزاً أن المغرب يتوفر على قدرات صناعية أثبتت عن مرونتها، ولاسيما خلال أزمة "كوفيد-19". وطيلة 3 أيام، سيشهد برنامج "مغرب الاستثمار وريادة الأعمال" حضور عارضين مكونين من هيئات ستقدم العرض المغربي: وزارات وفيدراليات قطاعية وهيئات للتكوين والتمويل وكبار صناعات القرار العموميين والخواص، والجهات والمراكز الجهوية للاستثمار ومؤسسي المقاولات الناشئة. •



Le laboratoire d'analyses industrielles

la pièce maîtresse de la qualité au sein la COPAG

Pierre angulaire de la qualité des produits de la COPAG, le laboratoire d'analyses industrielles relevant de la coopérative a été lancé depuis l'année 1993. Sa réalisation a coïncidé avec le lancement de l'unité de production de lait. De ce fait, ce laboratoire constitue un outil de performance en matière de contrôle et de suivi, notamment des produits laitiers et dérivés.



◆ Un garant de qualité

Le laboratoire a pour mission d'effectuer une panoplie d'opérations donnant lieu à des résultats d'analyse fiables. Véritable garant de qualité, il permet aussi de prendre les décisions judicieuses et assurer le lancement des produits finaux dans les délais impartis tout en certifiant le respect des normes et les règles d'hygiène et de sécurité.



مختبر التحاليل الصناعية

الأداة العملية لجودة منتوجات التعاونية الفلاحية كوباك

تم وضع اللبنة الأولى لمختبر التحاليل الصناعية التابع للتعاونية الفلاحية كوباك سنة 1993 بالتزامن مع إحداث وحدة إنتاج الحليب حيث كان المختبر أداة مهمة في تتبع الخطوات التي قطعها التعاونية في إخراج جميع منتوجاتها من مشتقات الحليب.



السيدة. البطولي لافاطمة
مديرة المختبرات الصناعية

Mme. El BOUTOULY Lalla Fatima
Directeur laboratoire industriel

◆ القلب النابض

تتمثل مهمة هذا المختبر في القيام بعدد من العمليات التي تعطي نتائج تحليل موثوقة ضمن الإطار الزمني المتوقع، مما يسمح باتخاذ القرارات المناسبة، وضمان إطلاق المنتج النهائي المطلوب، مع احترام معايير وقواعد النظافة والسلامة، وبذلك يكون المختبر هو القلب النابض لوحدة إنتاج الحليب والعصير.



◆ Point de départ et de retour des produits

En se référant aux missions assignées au laboratoire d'analyses industrielles relevant de la COPAG, force est de constater qu'il constitue le point de départ de toutes les procédures de fabrication des produits laitiers et dérivés. De même, cette entité constitue aussi un point de retour pour les produits surtout après leur fabrication finale pour subir des nouveaux tests avant la commercialisation.

Aussi, des échantillons des produits déjà proposés à la vente sont amenés à ce laboratoire. L'objectif est de procéder à leur suivi et le contrôle des réactions qui se produisent lors des différentes conditions d'exposition dans les étalages, ce qui permet d'améliorer leur niveau de qualité. Il va sans dire que les produits passent par plusieurs tests à commencer par les matières premières et en passant par les opérations de transformation et de production finale.



◆ Des standards internationaux

Le laboratoire industriel de lait et dérivés a connu à la fois une extension et un développement de son activité. Il s'agit de l'installation des équipements de dernière génération et l'amélioration constante des analyses industrielles afin qu'elles soient en conformité avec les normes appliquées au sein des laboratoires internationaux de l'industrie alimentaire.

Plusieurs autres laboratoires sont affiliés à cette entité, notamment le laboratoire dédié aux agrumes et celui des fromages en plus du laboratoire des viandes rouges. Outre le laboratoire de la coopérative Souss-Massa d'Amélioration Génétique Bovine (SAGB), le laboratoire des aliments composés et celui de l'épuration des eaux usées relèvent aussi de laboratoire d'analyse industrielle.



◆ البداية والنهاية

من خلال الأدوار التي يقوم بها مختبر التحاليل الصناعية يتبين أنه يشكل نقطة البداية لجميع المنتجات سواء منها الحليب ومشتقاته والعصائر كما أن هذه المنتجات تعود في المرحلة النهائية للإنتاج من أجل الخضوع للاختبار من جديد قبل أن تخرج إلى الأسواق.

كما أن عينات من المنتجات المعروضة للبيع يتم أخذها إلى المختبر من أجل تتبع التفاعلات التي تحدث في مختلف الظروف التي تعرض فيها هذه المنتجات وهو ما يسمح دائماً من الرفع من مستويات جودة المنتج.

فالمنتج يمر بعدة اختبارات بداية من المادة الأولية ومروراً بالعمليات التحويلية إلى أن يصبح منتجاً نهائياً صالحاً للاستهلاك.



◆ معايير دولية

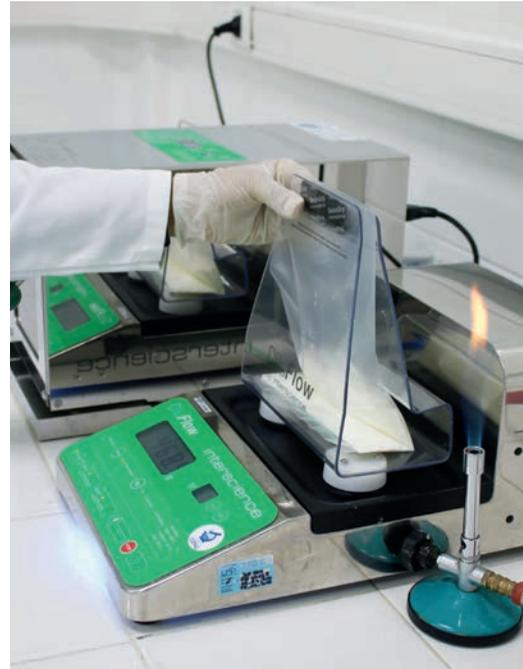
خضع المختبر الصناعي للحليب ومشتقاته وكذا العصائر للتوسعة والتطوير على مستوى المعدات المطلوبة في مجال التحاليل الصناعية وذلك ليكون مطابقاً للمعايير المطبقة في المختبرات العالمية التي تستجيب للمعايير الدولية في مجال الصناعات الغذائية.

ويشرف هذا المختبر على مجموعة من المختبرات التابعة له وخاصة مختبر الحوامض والأجبان ومختبر وحدة إنتاج اللحوم، إضافة إلى مختبر تعاونية سوس للتحسين الوراثي البقري، وكذا مختبر الأعلاف، فضلاً عن مختبر تصفية المياه المستعملة.



◆ Le capital humain

Une équipe de 110 techniciens et spécialistes travaillent d'arrache-pied dans ce laboratoire. Parmi elle 37 femmes et 73 hommes qui assurent le fonctionnement de cette entité avec dévouement et abnégation pour mener à bien sa mission portant le suivi de la qualité et le respect des normes d'hygiène et de sécurité..



◆ الموارد البشرية

يشتغل داخل مختبر التحاليل الصناعية طاقم من التقنيين والمتخصصين يبلغ 110 من بينهم 37 امرأة و73 رجلا يشتغلون بكل تفان من أجل القيام بهذه المهمة الحساسة والحاسمة في مجال الإنتاج، وهي ضمان شروط الجودة ومعايير الصحة والسلامة..





Une Coopérative Novatrice et Humaine



La Kasbah d'Agadir Oufella un lieu singulier porteur de mémoire collective

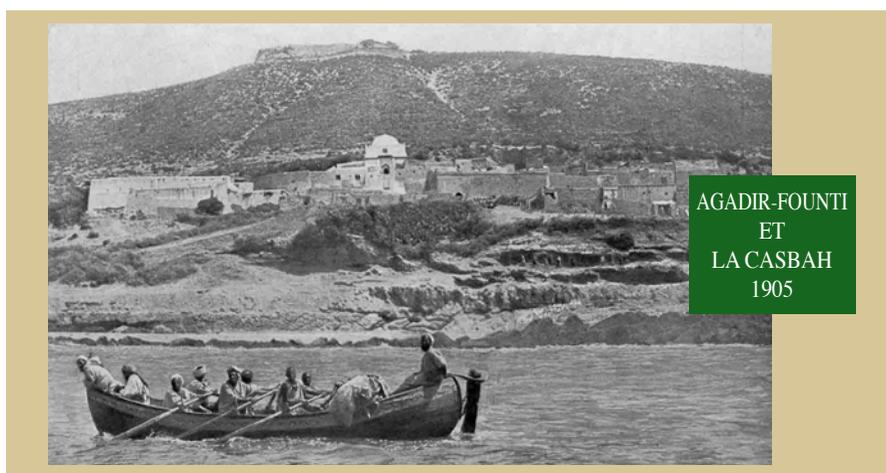
Dévoilant toute sa splendeur, la forteresse de Santa Cruz a été récupérée des portugais en 1541 grâce à Mohammed Cheikh Saâdi et les tribus du Souss. C'est l'un des emblèmes historiques d'Agadir qui fait sa renommée touristique.

La Kasbah est aujourd'hui devenue un site fréquenté par les touristes. Fondée pour des raisons militaires, elle témoigne de la période faste de la Dynastie Sâadienne, mais aussi de toutes les communautés qui l'ont habitée jusqu'à 1960. Elle est aujourd'hui un lieu de convergence de la mémoire locale.

De plus, la kasbah dont les références historiques évoquent ses multiples aspects est marquée par la coexistence à l'intérieur de ces murailles des différentes confessions, notamment musulmanes, juives et chrétiennes. Grâce à ce vivre ensemble, la Kasbah est devenue un symbole de respect mutuel entre les adeptes des religions monothéistes.

Frappé par le séisme de 1960 qui a frappé la ville d'Agadir, la Kasbah abrite encore les cadavres des défunts qui sont encore enfouis sous les décombres du tremblement dont la célébration est commémorée chaque année par les trois religions.

La Kasbah d'Agadir Oufella a fait l'objet d'un programme de réhabilitation dans le cadre du PDU d'Agadir à côté du lancement du téléphérique. Reliant la station de départ à la kasbah d'Agadir Oufella, ce téléphérique permet aux visiteurs de profiter de la vue panoramique offerte par le site sur la baie d'Agadir et son enceinte portuaire. •



AGADIR-FOUNTI
ET
LA CASBAH
1905



تعتبر قصبة "أكادير أوفلا" من المعالم التاريخية التي تميز مدينة أكادير وتجلب إليها أنظار العالم بحكم أن هذه القصبة التي تأسست منذ أزيد من خمسة قرون أي سنة 1540 على يد السلطان محمد الشيخ السعدي بهدف مواجهة الغزو البرتغالي ساعته للشواطئ المغربية. القصبة التي تأسست لأسباب عسكرية محضه خلال تلك الحقبة من تاريخ المغرب أصبحت اليوم مزارا مهما لكل السياح الذين يقصدون المدينة.

كما أن لهذه القصبة قصة لا تزال المراجع التاريخية تتحدث عن بعض جوانبها حيث أنه ومع بداية القرن التاسع عشر استوطن هذه القصبة عدد من الأشخاص الذين اختلفت دياناتهم من مسلمين ويهود ومسيحيين إلا أنه كانت تجمع بينهم قواع العيش المشترك لتصبح هذه القصبة رمزا للاحترام المتبادل بين أتباع الديانات السماوية.

هذه القصبة التي تضررت كثيرا بزلزال سنة 1960 الذي ضرب مدينة أكادير لا تزال إلى يومنا هذا تضم رفاة ساكنتها في صورة تجسد كل قيم التسامح والذين لا زال أتباع هذه الديانات يحتفلون بذكرهم كل سنة. وحفظا على هذا التراث الإنساني فقد تم خلال السنوات الأخيرة إطلاق مشروع ضخم لترميم هذه القصبة وإعادة تأهيلها كما تم إطلاق خط للتليفريك الذي ينطلق من وسط مدينة أكادير حتى يمكن الزوار من إطلالة بانورامية على شاطئ المدينة والميناء وصولا إلى القصبة التي تمنح زائرها منظرا عاما على المدينة وعلى البحر. •

قصبة أكادير أوفلا مكان واحد بدلالات متعددة



Des ingénieurs agronomes en visite à la COPAG

Une délégation d'ingénieurs agronomes-retraités a effectué une visite au siège de la COPAG à Ait Iâaza. Les membres de cette délégation ont été accueillis par Moulay M'hamed Loultiti, Président de la coopérative et des cadres administratifs de la COPAG.

Au cours de cette visite, des explications ont été données aux membres de la délégation, notamment le parcours d'évolution de la COPAG depuis sa création en 1987 et le développement durant ces trois dernières décennies de ses filières de production. Parallèlement, des témoignages ont été exprimés lors de cette visite. Ils ont mis l'accent sur le progrès de la coopérative et la nécessité que son modèle économique soit enseigné dans les écoles et instituts agricoles spécialisés tout en généralisant cette expérience à l'échelon national. •



وفد من المهندسين الفلاحيين المتقاعدين في زيارة تفقدية إلى التعاونية الفلاحية كوباك

قام وفد من المهندسين المتقاعدين في قطاع الفلاحة بزيارة تفقدية إلى المقر الرئيسي للتعاونية الفلاحية كوباك بأيت إيعزة، وقد كان في استقبال الوفد السيد الرئيس مولاي امحمد لوليتي وعدد من الأطر الإدارية للتعاونية. هذا وقد قدمت للوفد شروحات صافية عن مستوى التقدم الذي عرفته التعاونية الفلاحية كوباك منذ انطلاقتها سنة 1987 وعلى مدى العقود الماضية حيث حققت التعاونية طفرات نوعية على صعيد مختلف سلاسل الإنتاج.

وصلة بذلك فقد عبرت شهادات أدلى بها بعض أعضاء الوفد عن اعجابهم بالمستوى الذي حققته التعاونية الفلاحية كوباك واقترح بعضهم تدريس هذا النموذج بالمعاهد الفلاحية المتخصصة والمدارس العليا وكذا العمل على تعميم هذا النموذج الناجح في مختلف مناطق المغرب. •



La fondation saoudienne Al-Anood s'est déplacée à la COPAG

Une délégation représentant la fondation saoudienne Al-Anood a effectué une visite à la COPAG. L'ensemble des explications ont été fournies aux membres de cette délégation qui ont visité la COPAG pour la seconde fois. •

وفد عن مؤسسة العنود السعودية في زيارة إلى التعاونية الفلاحية كوباك

قام وفد يمثل مؤسسة العنود السعودية بزيارة إلى التعاونية الفلاحية كوباك، حيث قدمت للوفد مجموعة من الشروحات على مجالات اشتغال التعاونية الفلاحية كوباك، هذا وتعتبر هذه الزيارة الثانية من نوعها التي تقوم بها هذه المؤسسة إلى التعاونية الفلاحية كوباك. •



La COPAG initie des tables rondes mettant en valeur les bonnes pratiques

C'est dans le cadre d'une série de tables rondes que la COPAG aborde la situation de ses secteurs productifs liés à la production végétale et animale. Actuellement, ces rencontres sont animés en présence du Président de la COPAG, du directeur général, des cadres chargés des différentes étapes de production et valorisation ainsi que des agriculteurs producteurs dans les deux secteurs.

Il va sans dire que ces rencontres s'assignent pour objectif d'ouvrir un débat horizontal afin de diagnostiquer les différents problèmes qui pourraient entraver le fonctionnement normal du processus de production. Il est question aussi de consolider les meilleures pratiques dans chaque secteur et de travailler à améliorer les niveaux de qualité et de performance.

A la base de ces tables rondes, des rapports thématiques sont rédigés et alimentés avec les conclusions émises par les participants. Par la suite, la direction de la coopérative compte les traduire en mesures pratiques afin de développer le travail de la coopérative et anticiper l'avenir avec des meilleurs scénarios optimaux. •



موارد مستديرة لثمين الممارسات الفضلى داخل التعاونية الفلاحية كوباك

أطلقت التعاونية الفلاحية كوباك سلسلة من الموارد المستديرة المتعلقة بالإنتاج النباتي والحيواني، التي تتناول دراسة وتحليل وضعية سلاسل الإنتاج التابعة للتعاونية وذلك بحضور كل من السيد الرئيس والسيد المدير العام والأطر المشرفة على مختلف مراحل الإنتاج وكذا المنتجين في كل من القطاعين. وتهدف هذه الحلقات إلى فتح نقاش أفقي من أجل تشخيص مختلف المشاكل التي يمكن أن تعيق السير العادي للعملية الإنتاجية وكذا من أجل ترسيخ الممارسات الفضلى في كل قطاع والعمل على الرفع من مستويات الجودة في الأداء.

هذا وتلخص مختلف هذه الموارد إلى تقارير موضوعاتية توثق لمختلف الخلاصات التي ستعمل إدارة التعاونية على ترجمتها إلى إجراءات عملية لتطوير عمل التعاونية واستشراف المستقبل بأفضل التصورات. •



Mots croisés

Qualifie une trace sur la peau Extrêmement	Déviai Grossirai	Pronom démonstratif Attachée	Frimas	Agrapper Arides
Commune française Cousin de dentellière			Enduit pour fermer les récipients Soudée	
Moulure Décora			Organisme Eminence de l'os frontal	Lanthanide Appareil d'amarrage
Langue propre à un individu Adverbe de lieu		Alcool Métal précieux		Fin
	Divinité Adverbe		Moyen de transport Solitaire	
Colère Audiences		Propriété Personnage de la bible		Fleur
Mesure chinoise Pronom personnel		Alliage Lettre grecque		Ville ancienne Divinité
	Volons			Lettre grecque
Protégée par des ronces				Réunion de pays

sudoku

p. 1

			3	2	7			
			3	4				5
			6	7		3		2
	6	4			1			
1	7	3		6		4		
			4			9	1	
8	5	1		4				
6			8		5			
		1	5		7			

p. 2

	3		6					
	8	4	1	7	3			
9				5		7		
						5	2	
	4	7	1	3				
1	2							
	9		3					4
			2	1	4	9	8	
					9		6	

p. 3

6								2
	1		3					6
						6	3	1
					7		2	3
			5		8			
7		8		6				
5	8	1	4					
2	7				5		9	
	4							7

Correction

p. 1	p. 2	p. 3
------	------	------

Correction

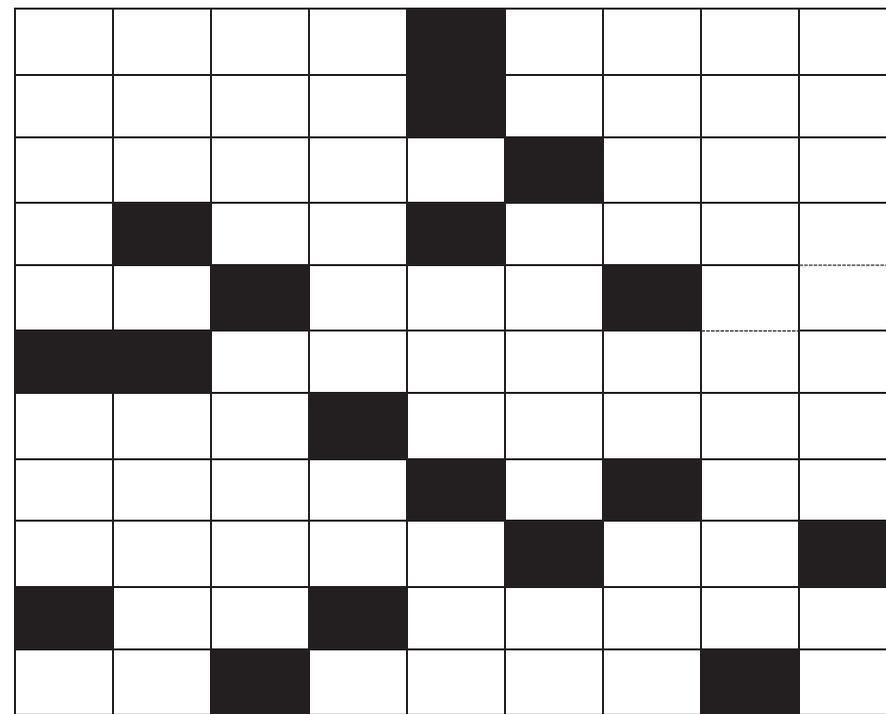
Qualifie une trace sur la peau Extrêmement	Déviai Grossirai	Pronom démonstratif Attachée	Frimas	Agrapper Arides
Commune française Cousin de dentellière			Enduit pour fermer les récipients Soudée	
Moulure Décora			Organisme Eminence de l'os frontal	Lanthanide Appareil d'amarrage
Langue propre à un individu Adverbe de lieu		Alcool Métal précieux		Fin
	Divinité Adverbe		Moyen de transport Solitaire	
Colère Audiences		Propriété Personnage de la bible		Fleur
Mesure chinoise Pronom personnel		Alliage Lettre grecque		Ville ancienne Divinité
	Volons			Lettre grecque
Protégée par des ronces				Réunion de pays



تسليية

Divertissement

متقاطعة



- أفقيًا
- عكس مُدير/مخطط
 - مستودع/تجزيز
 - نطفة/محارب
 - بينون/أداة تعريف
 - متمائلان/أحصى/الفان
 - من اليسار: "شينووي"
 - حجرة إستقبال الضيوف/اضطرب
 - بنر/معتوه
 - وسخ الظفر/مائة كيلو غرام
 - دكان/في القيثارة
 - وجود/قهوة

- عموديا
- لاعب كرة قدم عراقي/طليقي
 - "العدالة ضد رعاة الإز هاب"
 - ثاقب النظر/احرز/نوع من الثعالب
 - متمائلان/يسلمون/التعجب
 - أحد و شحذ/ختم
 - متواجه/عمر
 - مواد عضوية متحللة في التربة/المكتوب باليد
 - مسكن/أنهار صغيرة
 - هاجروا/قفز

خماسية

ملاحظة: حل التحديدات الأفقية يشبه العمودية

- مؤخرات
- تصرفين
- وسيمما
- اللهو
- قرن العنقر

تصحيح

1	2	3	4	5
2	3	4	5	6
3	4	5	6	7
4	5	6	7	8
5	6	7	8	9

تصحيح

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19

آرائكم واقتراحاتكم تهمنا

Vos avis et suggestions sont les bienvenus

Le comité de rédaction du magazine institutionnel de la COPAG porte à la connaissance des lecteurs, notamment les employés et membres-adhérents à envoyer leurs propositions et recommandations à l'adresse électronique suivante : y.jendali@copag.ma

تدعو هيئة تحرير مجلة كوباك كافة القراء من موظفين وأعضاء التعاونية إلى مشاركتها اقتراحاتكم الخاصة والمميزة من أجل مد جسور التواصل بين المجلة وقرائها لذا نهيئ بكل المهتمين إرسالها إلى البريد الإلكتروني : y.jendali@copag.ma



تصفحوا مجلتكم الداخلية على الموقع:
www.copag.ma



استخدم ماسح QR

وانتقل مباشرة إلى موقع التعاونية الفلاحية كوباك

على صفحة الفيسبوك:

www.facebook.com/JaoudaMarocOfficiel/

Oskay



Une Coopérative Novatrice et Humaine



copag.ma